



Izhodni dokument 0712-1/2016/2695

Naslov zadeve:	<i>Napotitve na že izdelana mnenja in razna priročila v zvezi ZVOP</i>	Vrsta zadeve:	Zadeva
Subjekt zadeve:	IPRS ...	Postopek / faza:	Redni / V reševanju
Signifni znak:	0110 Prelesnik Mojca (pooblaščenec)		
Naslov dokumenta:	Odgovor	Podpisnik:	0421 Burnik Jelena (državni nadzornik)
Klasifikacijska številka:	0712-1/2016/2695	Dokument pripravil:	0421 Burnik Jelena (državni nadzornik)
Datum:	26. 01. 2017	Dodani bralci:	
Priloge:		Dodani avtorji:	Tina Novak
Število strani:	1	Naslovnik:	
Rok za izvedbo:		Ključne besede:	
Nujnost:		Stopnja tajnosti:	

Vsebina:

Od: Jelena Burnik
Za:
Datum: 26.01.2017 09:46
Zadeva: Pojasnilo IP (0712-1/2016/2550)

Spoštovani,

najprej se vam iskreno opravičujemo, da nam na vaše vprašanje ni uspelo odgovoriti prej.

Glede na to, da pri storitvi, kot jo opisujete, v določenih primerih pride do dostopa do podatkov s strani ponudnika iz 3. tretje države, je tak prenos podatkov treba razumeti v smislu prenosa v tretje države, pri katerem je potrebno zagotoviti, da za tak prenos obstaja ustrezna pravna podlaga.

To je lahko dovoljenje Informacijskega pooblaščenca, v primeru, da sklenete ustrezno pogodbo, glede na to, da gre za ZDA, pa bi kot podlaga za prenos lahko štela tudi vključenost podjetja v okvir ~~Privacy Shield~~. Na tej točki velja opomniti, da mora IP prej izdati odločbo, da ZDA v delu, ko gre za Privacy Shield zagotavljajo ustrezno raven varstva osebnih podatkov.

V primeru nadaljnjih vprašanj smo vam na voljo.

Prijezn pozdrav.

Jelena Burnik,



Vhodni dokument 014-1/2016/10

Naslov zadeve: *Korespondenca z drugimi organizacijami* Vrsta zadeve: *Zadeva*
Subjekt zadeve: *IPRS ...* Postopek / Redni / V reševanju faza :
Signimni znak: *0110 Prelesnik Mojca (pooblaščenec)*

Naslov dokumenta: **Vprašanje, odgovor in posredovanje korespondence ministrstvu za pravosodje - more on Safe Harbor at the U.S.** Embassy Pošiljatelj:

Klasifikacijska številka: **014-1/2016/10**

Dodani bralci:

Način pošiljanja: **elektronska pošta**

Dodani avtorji:

Datum prejema: **02. 02. 2016**

Referenčna št.:

Datum dokumenta:

Priloge:

Ključne besede:

Število strani:

Stopnja tajnosti:

Rok za izvedbo:

Nujnost:

Črtna koda:

Vsebina:

Od: Mojca Prelesnik
Za: Goran Klemenčič
Kp: izhodna.posta/IP/ORG@SVN, Alenka Jerše, /N, Peter Pavlir
Datum: 02.02.2016 10:59
Zadeva: Fw: urgent demarche on Safe Harbor negotiations

Spoštovani gospod minister,

v nadaljevanju vam posredujem dopis (gre že za tretji dopis na to temo, dobila pa ga je sicer tudi glavna pisarna Ministrstva za pravosodje), kot smo ga prejeli s strani predstavnice Veleposlaništva ZDA v Ljubljani

Predstavnikom Veleposlaništva ZDA v Ljubljani smo že večkrat pojasnili, da se na tovrstne pozive Informacijski pooblaščenec ne odziva zunaj okvira Delovne skupine po členu 29 Direktive 95/46/ES, zato ponovnega pojasnila ne pripravljamo.

Glede na to, da gre za politično vprašanje, ki ga kot državni nadzorni organ za varstvo osebnih podatkov ne moremo niti nismo pristojni reševati, ocenjujemo, da je prav, da ste z intenzivnimi aktivnostmi veleposlaništva seznanjeni in po vaši oceni o tem seznanite tudi Ministrstvo za zunanje zadeve.

V luči nedavne sodbe Sodišča EU v zadevi 'Schrems' in s tem povezanega iskanja rešitev za oblikovanje ustreznega pravnega okvira v skladu z EU standardi za iznos osebnih podatkov prebivalcev EU v ZDA se hkrati priporočamo za informacije o morebitnih aktivnostih in stališčih Slovenije v okviru navedenih političnih aktivnosti med ZDA in EU.

S spoštovanjem,

Mojca Prelesnik, univ. dipl. prav.
Informacijska pooblaščenka
(*Information Commissioner*)



Informacijski pooblaščenec Republike Slovenije
(*Information Commissioner of the Republic of Slovenia*)
Zaloška 59
SI-1000 Ljubljana
+386 (0)1 230 9 730

OPOZORILO: Sporočilo lahko vsebuje informacije zaupne narave, ki so namenjene samo naslovniku. Če ste sporočilo prejeli pomotoma zaradi napake v naslovu ali pri prenosu sporočila, prosimo, da nas o tem obvestite s povratno pošto. V tem primeru vsebine prejetega sporočila ne smete širiti, kopirati, tiskati, razkriti, oziroma uporabiti na kakršenkoli način.

DISCLAIMER: This email is for the intended recipient only. It contains proprietary information some or all of which may be legally privileged. If you received this email by mistake, please notify us by replying to this email. You must not use, copy, print, disclose, distribute the content of this email.

Od: [redacted]
Za: "Alenka Jerše" <[redacted]>
Kp: "Vhodna.Posta@ip-rs.si" <Vhodna.Posta@ip-rs.si>, "gp.mp@gov.si" <gp.mp@gov.si>
Datum: 01.02.2016 11:16
Zadeva: urgent demarche on Safe Harbor negotiations

Dear Alenka and Ministry of Justice colleagues:

We understand that intensive U.S.-EU negotiations continued in Brussels over the weekend to finalize a new Safe Harbor framework before the deadline set by European Data Privacy Authorities (DPAs). We have been asked to weigh in at senior levels to ask you to urge Commissioner Jourova to reach a mutually-acceptable agreement as soon as possible.

Ambassador Hartley asked me to bring this to the attention of your leadership. We are also weighing in with other relevant players in the government. We would be happy to follow up with you in person if needed, and we ask that you provide any comments you have so that we can convey them to the appropriate audiences.

- It is imperative to conclude a revised U.S.-EU Safe Harbor agreement now, or risk real harm to economic growth and job creation on both sides of the Atlantic, as well as damage to the broader transatlantic relationship.
- The uncertainty now facing companies – as the current forbearance by European data protection authorities is about to come to an end – is not good for anyone, but especially not for the thousands of EU and U.S. businesses and millions of consumers who depend on transatlantic data flows as the foundation for transatlantic trade.
- The U.S. and European Commission have been at these negotiations for more than two years, and the US has taken significant steps to address the Commission's concerns about privacy and national security.
- The US has now put forth numerous offers – including the latest package being considered by negotiators in Brussels – that we believe address the concerns cited by the European Court of Justice and allow the Commission to make a robust determination that U.S. privacy protections are “essentially equivalent” to European, as the ECJ required. In some cases, what we have offered goes beyond Europe's own rules for protecting privacy.
- At this point, with our efforts to improve the framework, to explain and document the extensive protections and oversight in U.S. intelligence operations, and to provide new protections for individual claims, we have done all we can.
- The time to move forward is now. This is too important to our economies and to the transatlantic relationship to miss the opportunity for an agreement now.
- I ask you to weigh in urgently in Brussels to help support a positive resolution before time runs out.

*Embassy of the United States of America
Ljubljana, Slovenia*

SBU

This email is UNCLASSIFIED.

From:

Sent: Monday, January 25, 2016 4:39 PM

To: 'Alenka.Jerse

Cc: Vhodna.Posta@ip-rs.si; gp.mp@gov.si;

Subject: RE: more on Safe Harbor from

Dear Alenka:

Thank you very much for the clarification of the Commissioner's position and for copying the Ministry of Justice. I am attaching both documents again, for the Ministry's information. We have also provided both documents to the Ministry of Foreign Affairs, so hopefully we have reached the right people.

We look forward to any response you or the Ministry of Justice team may have.

Sincerely,

*Embassy of the United States of America
Ljubljana, Slovenia*

From: Alenka.Jerse

Sent: Monday, January 25, 2016 2:59 PM

To:

Cc: Vhodna.Posta@ip-rs.si; gp.mp@gov.si

Subject: Re: more on Safe Harbor

Dear Ms.

thank you for the attached non-paper on the Safe Harbor Framework. Please note that Information Commissioner - as Independent national supervisory body for Personal data protection - is not part of the Slovene Government.

Should you wish to communicate the information with the Government of the

Republic of Slovenia, we would suggest that you contact relevant Ministry (Ministry of Justice) directly. Therefore we are copying in this reply the Ministry of Justice.

Both notes which you have sent will be carefully looked into in the context of the coordinated work of the Data Protection Authorities united in the Article 29 Working Party.

Kind regards,

Alenka Jerše, univ. dipl. prav.

namestnica pooblaščenke

(Deputy of the Information Commissioner)

SBU

This email is UNCLASSIFIED.



Informacijski pooblaščenec Republike Slovenije

(Information Commissioner of the Republic of Slovenia)

Zaloška 59

SI-1000 Ljubljana

+386 (0)1 230 9 730

OPOZORILO: Sporočilo lahko vsebuje informacije zaupne narave, ki so namenjene samo naslovniku. Če ste sporočilo prejeli pomotoma zaradi napake v naslovu ali pri prenosu sporočila, prosimo, da nas o tem obvestite s povratno pošto. V tem primeru vsebine prejetega sporočila ne smete širiti, kopirati, tiskati, razkriti, oziroma uporabiti na kakršenkoli način.

DISCLAIMER: This email is for the intended recipient only. It contains proprietary information some or all of which may be legally privileged. If you received this email by mistake, please notify us by replying to this email. You must not use, copy, print, disclose, distribute the content of this email.

----- Posredoval Alenka Jerše/IP/ORG dne 25.01.2016 14:54 -----

Od:

Za: "Alenka Jerše"

Kp:

Datum: 22.01.2016 13:51

Zadeva: more on Safe Harbor

Dear Alenka :

It was lovely to meet you last week, and again we appreciate your time and insights!

We have received the attached non-paper, which we are sharing in the hopes that it is useful to you. Our government recently provided the Commission a comprehensive offer containing new proposals (with enhanced procedures for redress for EU citizen complaints) and detailed information about the legal authorities and oversight under which U.S. intelligence and law enforcement communities operate and the privacy protections provided to citizens of all nations. We believe that these additions to the Framework address the concerns raised by the ECJ and should allow the Commission to make the needed equivalency determination.

We take this opportunity to inform the Government of Slovenia of our offer and ask for your engagement with the Commission to urge that it finalize the agreement. We would also be interested in your office's views of the situation, and we welcome any questions you might have.

Sincerely (and lep vikend!)

*Embassy of the United States of America
Ljubljana, Slovenia*

This email is UNCLASSIFIED.

Komentar:



Izhodni dokument 014-1/2016/66

Naslov zadeve:	Korespondenca z drugimi organizacijami	Vrsta zadeve:	Zadeva
Subjekt zadeve:	IPRS ...	Postopek / faza :	Redni / V reševanju
Signimi znak:	0110 Prelesnik Mojca (pooblaščenec)		
Naslov dokumenta:	Odgovor	Podpisnik:	0111 Jerše Alenka (namestnik pooblaščenca)
Klasifikacijska številka:	014-1/2016/66	Dokument pripravi:	0111 Jerše Alenka (namestnik pooblaščenca)
Datum:	11. 04. 2016	Dodani bralci:	
Priloge:		Dodani avtorji:	Magda Laznik/IP/ORG
Število strani:		Naslovnik:	---
Rok za izvedbo:		Ključne besede:	
Nujnost:		Stopnja tajnosti:	

Vsebina:

Od: Alenka Jerše
Za: izhodna.posta/IP/ORG@SVN,
Datum: 11.04.2016 13:45
Zadeva: Fw: urging EU member states to endorse authorization of the Data Privacy and Protection Agreement

Spodnji odgovor sem poslala v zadevi št. 014-1/2016/65

Magda, prosim poknžiži. Hvala!

Lp, Alenka

Alenka Jerše, univ. dipl. prav.
namestnica pooblaščenke

(Deputy of the Information Commissioner)



Informacijski pooblaščenec Republike Slovenije
(Information Commissioner of the Republic of Slovenia)

Zaloška 59
SI-1000 Ljubljana
+386 (0)1 230 9 730

OPOZORILO: Sporočilo lahko vsebuje informacije zaupne narave, ki so namenjene samo naslovniku. Če ste sporočilo prejeli pomotoma zaradi napake v naslovu ali pri prenosu sporočila, prosimo, da nas o tem obvestite s povratno pošto. V tem primeru vsebine prejetega sporočila ne smete širiti, kopirati, tiskati, razkriti, oziroma uporabiti na kakršenkoli način.

DISCLAIMER: This email is for the intended recipient only. It contains proprietary information some or all of which may be legally privileged. If you received this email by mistake, please notify us by replying to this email. You must not use, copy, print, disclose, distribute the content of this email.

----- Posredoval Alenka Jerše/IP/ORG dne 11.04.2016 13:44 -----

Od: Alenka Jerše
Za: >
Kp: <
Datum: 11.04.2016 13:44 v>
Zadeva: Re: urging EU member states to endorse authorization of the Data Privacy and Protection Agreement

Dear

thank you for the information.

Kind regards,

Alenka Jerše, univ. dipl. prav.

namestnica pooblaščenke

(Deputy of the Information Commissioner)



Informacijski pooblaščenec Republike Slovenije

(Information Commissioner of the Republic of Slovenia)

Zaloška 59

SI-1000 Ljubljana

+386 (0)1 230 9 730

OPOZORILO: Sporočilo lahko vsebuje informacije zaupne narave, ki so namenjene samo naslovniku. Če ste sporočilo prejeli pomotoma zaradi napake v naslovu ali pri prenosu sporočila, prosimo, da nas o tem obvestite s povratno pošto. V tem primeru vsebine prejetega sporočila ne smete širiti, kopirati, tiskati, razkriti, oziroma uporabiti na kakršenkoli način.

DISCLAIMER: This email is for the intended recipient only. It contains proprietary information some or all of which may be legally privileged. If you received this email by mistake, please notify us by replying to this email. You must not use, copy, print, disclose, distribute the content of this email.

Dear Alenka: The U.S. government is urging EU...

11.04.2016 09:02:46

Od: <>
Za: "Alenka.Jerse"
Kp: <>
Datum: 11.04.2016 09:02 >
Zadeva: urging EU member states to endorse authorization of the Data Privacy and Protection Agreement

Dear Alenka:

The U.S. government is urging EU member states to endorse authorization of the

Data Privacy and Protection Agreement (DPPA, also called the “Umbrella Agreement”), which U.S. and EU negotiators initialed in September 2015. Entry into force of the DPPA is important to protecting the data flows that underpin our strong trans-Atlantic law enforcement cooperation. Please find points below (we have also provided similar points to the Ministry of Justice):

- The Data Privacy and Protection Agreement (DPPA, also known as the “Umbrella Agreement”) is a landmark agreement and a major step forward in protecting privacy interests for citizens and residents on both sides of the Atlantic in the context of legal data transfers related to law enforcement.
- We hope the Government of the Republic of Slovenia government will endorse the DPPA at the next meeting of the JHA Council in April.
- The DPPA supports continued robust and secure information sharing between the European Union and/or EU Member States and the United States with enhanced data protection for EU citizens.
- The agreement is a privacy “overlay” that enshrines a set of rules for the handling of data transferred between the European Union or EU member states and the United States under existing law enforcement sharing agreements. Current bilateral law enforcement and counterterrorism cooperation agreements with individual EU member countries work well, enhancing the safety and security of EU and U.S. citizens alike.
- The EU linked conclusion of the DPPA to passage of judicial redress legislation. Now that the Judicial Redress Act (JRA) has been passed by the U.S. Congress and signed by President Obama, we believe that the DPPA should be concluded without further delay.
- The JRA will provide EU citizens and citizens of other designated countries with the right to seek redress in U.S. courts if personal data shared with U.S. authorities by their home countries for law enforcement purposes is subsequently wrongfully disclosed. Citizens of designated countries would also have rights concerning access and rectification of data to the same extent as U.S. persons.

If you have any comment on the issue, I would be happy to relay it to Washington. Please don't hesitate to be in touch, and thank you for your past insights and any new information you can share.

Warm regards,

*Embassy of the United States of America
Ljubliana, Slovenia*

SBU

This email is UNCLASSIFIED.

Komentar:



Izhodni dokument 0712-1/2016/1457

Naslov zadeve:	Napititve na že izdelana mnenja in razna pripročila v zvezi ZVOP	Vrsta zadeve:	Zadeva
Subjekt zadeve:	IPRS ...	Postopek / faza :	Redni / V reševanju
Signifni znak:	0110 Prelesnik Mojca (pooblaščenec)		
Naslov dokumenta :	Odgovor	Podpisnik:	0111 Jerše Alenka (namestnik pooblaščenca)
Klasifikacija :	0712-1/2016/1457	Dokument pripravi:	0111 Jerše Alenka (namestnik pooblaščenca)
Številka:		Dodani bralci:	
Datum:	11. 07. 2016	Dodani avtorji:	Magda Laznik/IP/ORG
Priloge:		Naslovník:	
Število strani:		Ključne besede:	
Rok za izvedbo:		Stopnja tajnosti:	
Nujnost:			

Vsebina:

Od: iprs/IP/ORG
Za:
Datum: 11.07.2016 10:58
Zadeva: Odgovor - 0712-1/2016/1430
Poslal: Magda Laznik

Spoštovani,

v nadaljevanju vam posredujemo odgovor IP na vaše vprašanje.

Glede na odločbo IP iz leta 2015 vas zanima ali se smatra, da je iznos osebnih podatkov v ZDA izveden tudi v primeru, ko se ti podatki iz Slovenije shranjujejo na strežnikih v Evropski uniji ali drugi evropski državi, ki ni članica EU, katerih lastnik je in z njimi upravlja družba s sedežem v ZDA (t.i. iCloud, v lasti ZDA, ki se nahaja na Nizozemskem ali drugje v Evropi-Islandija).

Prosimo tudi za potrditev ali se šteje, da se je iznos osebnih podatkov iz Slovenije v ZDA opravil tudi, če se ti podatki samo shranjujejo na strežnikih v ZDA, lastnik strežnika pa jih ne obdeluje, v smislu, da bi jih uporabljal, temveč ima samo kot lastnik strežnika do njih dostop.

V zvezi z navedenima vprašanjema pojasnjujemo, da se za iznos podatkov šteje vsako posredovanje podatkov v države izven Evropske unije (EU) ali Evropskega gospodarskega prostora (EGS), in to **tudi v primerih**, ko je dostop do podatkov omogočen organizacijam, posameznikom ipd. iz tretjih držav izven EU, pa čeprav so podatki (fizično) hranjeni znotraj EU (glejte stran 5 Smernice IP o iznosu osebnih podatkov v tretje države (

http://www.ip-rs.si/fileadmin/user_upload/Pdf/smernice/Smernice_glede_iznosa_osebnih_podatkov_v_tretje_drzave_popravki.pdf).

Navedeno pomeni, da se za iznos v smislu ZVOP-1 oz. Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES o varstvu osebnih podatkov štejeta oba opisana primera. Shranjevanje osebnih podatkov na strežnikih v tretji državi (četudi gre zgolj za storitev gostovanja) vsekakor šteje za iznos, prav tako pa za to šteje shranjevanje osebnih podatkov na strežnikih znotraj EU/EGS, ki so v lasti upravljavca iz tretje države. **Namen** tako široke definicije iznosa je poskrbeti, da bodo vse tuje osebe, ki bodo sodelovale pri obdelavi osebnih podatkov, ves čas podvržene zakonodaji, ki zagotavlja ustrezno raven varstva osebnih podatkov (kot to izhaja iz 1. odst. 25. člena odkazane Direktive).

Posledično morate za oba primera iznosa imeti veljavno pravno podlago. Katere so te podlage, sicer podrobneje opisujemo v zgoraj odkazanih smernicah.

Kar zadeva iznos v ZDA, sicer opozarjamo, da na ravni pristojnih organov EU pravkar potekajo dogovori za ponovno sklenitev dogovora o zagotavljanju ustreznosti ravni varstva - (včasih dogovor o varnem pristanu, zdaj imenovani ščit zasebnosti - ██████████). IP bo upravljavce o tekočih dogodkih v zvezi s tem obveščal sproti, preko objav na naši spletni strani.

S pozdravi,



Informacijski pooblaščenec Republike Slovenije
(Information Commissioner of the Republic of Slovenia)
Zaloška 59
SI-1000 Ljubljana
+386 (0)1 230 9 730

OPOZORILO: Sporočilo lahko vsebuje informacije zaupne narave, ki so namenjene samo naslovniku. Če ste sporočilo prejeli pomotoma zaradi napake v naslovu ali pri prenosu sporočila, prosimo, da nas o tem obvestite s povratno pošto. V tem primeru vsebine prejetega sporočila ne smete širiti, kopirati, tiskati, razkriti, oziroma uporabiti na kakršenkoli način.

DISCLAIMER: This email is for the intended recipient only. It contains proprietary information some or all of which may be legally privileged. If you received this email by mistake, please notify us by replying to this email. You must not use, copy, print, disclose, distribute the content of this email.

Komentar:



Naslov zadeve: **Novinarska vprašanja 2016** Vrsta zadeve: **Zadeva**
Subjekt zadeve: **IPRS ...** Postopek / faza: **Redni / V reševanju**
Signifni znak: **0110 Prelesnik Mojca (pooblaščenec)**

Naslov dokumenta: **Novinarska vprašanja in odgovor - Sporazum o izmenjavi podatkov med EU in ZDA (Delo)** Pošiljatelj:

Klasifikacijska številka: **091-1/2016/124**

Dodani bralci:

Način pošiljanja: **elektronska pošta**

Dodani avtorji:

Datum prejema: **18. 07. 2016**

Referenčna št.:

Datum dokumenta:

Priloge: **1**

Ključne besede:

Število strani:

Stopnja tajnosti:

Rok za izvedbo:

Nujnost:

Črtna koda:

Skenirani dokumenti:

PRIVACY SHIELD-JULIJ 2016.docx

Vsebina:

Od: **Mojca Prelesnik**
Za:
Kp: **vhodna.posta/IF/ONU@SVN**
Datum: **18.07.2016 13:27**
Zadeva: **Re: Novinarska vprašanja: Sporazum o izmenjavi podatkov med EU in ZDA (Delo)**

Pozdravljeni,

v prilogi vam pošiljam odgovore na vaša vprašanja.

Lp,

Mojca Prelesnik, univ. dipl. prav.
Informacijska pooblaščenka

(Information Commissioner)



Informacijski pooblaščenec Republike Slovenije
(Information Commissioner of the Republic of
Slovenia)
Zaloška 59
SI-1000 Ljubljana
+386 (0)1 230 9 730

OPOZORILO: Sporočilo lahko vsebuje informacije zaupne narave, ki so namenjene samo naslovniku. Če ste sporočilo prejeli pomotoma zaradi napake v naslovu ali pri prenosu sporočila, prosimo, da nas o tem obvestite s povratno pošto. V tem primeru vsebine prejetega sporočila ne smete širiti, kopirati, tiskati, razkriti, oziroma uporabiti na kakršenkoli način.

DISCLAIMER: This email is for the intended recipient only. It contains proprietary information some or all of which may be legally privileged. If you received this email by mistake, please notify us by replying to this email. You must not use, copy, print, disclose, distribute the content of this email.

Pozdravljeni, najlepša hvala za odzivnost in izčr...

18. 07. 2016 14:27:28

Od: Mojca.Prelesnik
Za: 18. 07. 2016 14:27
Datum: 18. 07. 2016 14:27
Zadeva: Re: Novinarska vprašanja: Sporazum o izmenjavi podatkov med EU in ZDA (Delo)

Pozdravljeni,

najlepša hvala za odzivnost in izčrpne odgovore.

Bi morda imeli še čas in voljo v stavku ali dveh pojasniti, za izmenjavo katerih podatkov točno gre? So to podatki o našem obnašanju na internetu, lokaciji ...? Potrebovali bi čim bolj "plastičen odgovor", da bi si bralec, ki ni tako občutljiv za tovrstne teme, zna natančneje predstavljati, o čem točno govorimo.

Prijazen pozdrav,

Dne 18. julij 2016 13:27 je <Mojca.Prelesnik > napisal/-a:

Pozdravljeni,

v prilogi vam pošiljam odgovore na vaša vprašanja.

Lp,

Mojca Prelesnik, univ. dipl. prav.
Informacijska pooblaščenka
(Information Commissioner)



Informacijski pooblaščenec Republike Slovenije
(Information Commissioner of the Republic of Slovenia)

Zaloška 59

SI-1000 Ljubljana

+386 (0)1 230 9 730

OPOZORILO: Sporočilo lahko vsebuje informacije zaupne narave, ki so namenjene samo naslovniku. Če ste sporočilo prejeli pomotoma zaradi napake v naslovu ali pri prenosu sporočila, prosimo, da nas o tem obvestite s povratno pošto. V tem primeru vsebine prejetega sporočila ne smete širiti, kopirati, tiskati, razkriti, oziroma uporabiti na kakršenkoli način.

DISCLAIMER: This email is for the intended recipient only. It contains proprietary information some or all of which may be legally privileged. If you received this email by mistake, please notify us by replying to this email. You must not use, copy, print, disclose, distribute the content of this email.

Od:

Za: mojca.prelesnik

Datum: 15. 07. 2016 22:18

Zadeva: Novinarska vprašanja: Sporazum o izmenjavi podatkov med EU in ZDA (Delo)

Pozdravljeni,

pošiljam vprašanja o novem sporazumu o izmenjavi podatkov med EU in ZDA, o čemer sva danes govorili po telefonu. Bilo bi odlično, če bi na njih lahko odgovorili do četrta. Verjamem, da je – kot ste že sami omenili – veliko stvari še nemogoče predvideti, vendar nam bo vsako dodatno pojasnilo v pomoč.

- Kaj so bistvene spremembe, ki jih prinaša novi sporazum, glede na prejšnjo ureditev? Se bo za končnega uporabnika, državljana EU, kaj konkretno spremenilo – bo v vsakdanjem življenju občutil kakšno spremembo?
- Kritiki sporazuma ste opozarjali, da ta v nekaterih delih ni dovolj natančno dorečen. Kje so kritične točke sporazuma oziroma kaj bi moral urejati, da bi bilo za varnost osebnih podatkov poskrbljeno v zadostni meri?
- Sporazum obljublja tudi boljše možnosti za pritožbe proti morebitnim kršitvam. So s tem mišljeni kakšni pravni vzvodi, olajšani postopki ...?
- Evropska komisija se je pohvalila, da so ZDA prvič doslej EU dele pisna zagotovila, da bodo za dostop javnih organov za namene kazenskega pregona in nacionalne varnosti valjale jasne omejitve in nadzorni mehanizmi. Kako zares pravno

zavezujoče – če sploh – je za ZDA nov sporazum? Ali ta morda predvideva kakšne konkretne ukrepe, če se ZDA tega ne bodo držale?

- Prav tako naj bi po besedah komisarke za pravosodje, potrošnike in enakost spolov novi sporazum izključeval možnost neselektivnega množičnega nadzora EU državljanov, čeprav opozarjate, da sporazum ne vključuje dovolj podrobnosti, da bi o tem lahko trdili z gotovostjo. Lahko o tem govorimo že bolj konkretno? Kaj recimo bi to pomenilo za Facebook/Google in njihovo zbiranje podatkov o evropskih državljanih?

- Kaj za države članice EU pomeni, če so strežniki ameriških podjetij v Evropi; ali lahko posamezna država izvaja nadzor nad upravljanjem podatkov svojih državljanov?

- Lahko komentirate, zakaj se je Slovenija poleg nekaj ostalih držav vzdržala glasovanja?

- V pogovoru ste omenili, da bo sporazum omogočil lažje poslovanje med EU in ZDA? Na kakšne način? Kaj to pomeni za podjetja, ki imajo poslovalnice na obeh trgih?

- Kakšno je stališče vašega o novem sporazumu?

Če torej povzamem, na s predvsem zanimajo ključne spremembe, ki ji h prinaša novi sporazum in, če o tem že lahko govorimo, kaj to konkretno pomeni za evropske državljane.

V primeru nerazumljivega oziroma nerodno postavljenega vprašanja, pa me lahko kadarkoli pokličete ali kontaktirate po elektronski pošti.

Še enkrat se zahvaljujem za pomoč in vas lepo pozdravljam,

Komentar:

- **Kaj so bistvene spremembe, ki jih prinaša novi sporazum, glede na prejšnjo ureditev? Se bo za končnega uporabnika, državljana EU, kaj konkretno spremenilo – bo v vsakdanjem življenju občutil kakšno spremembo? Kritiki sporazuma ste opozarjali, da ta v nekaterih delih ni dovolj natančno dorečen. Kje so kritične točke sporazuma oziroma kaj bi moral urejati, da bi bilo za varnost osebnih podatkov poskrbljeno v zadostni meri?**

Poglobljene analize dejanskih posledic dogovora o Ščitu zasebnosti še ni mogoče podati, saj je besedilo izredno kompleksno in razdrobljeno na različna pisna zagotovila ameriških oblasti. Zanimivo pa je, da Delovna skupina iz člena 29 Direktive o varstvu osebnih podatkov zadnjega osnutka besedila sploh ni prejela v komentar in nam je končno besedilo dejansko znano šele od njegove objave na spletu. Delovna skupina iz člena 29 je že v zvezi s prvotnim osnutkom besedila opozarjala, da bo šele po njegovi temeljiti analizi jasno, ali je ta sploh pravno zavezujoč in res zagotavlja ustrezno varstvo osebnih podatkov, ki se iz EU iznašajo v ZDA.

Z vidika posameznika naj bi prinašal dogovor o Ščitu zasebnosti predvsem nekatere dodatne možnosti za ukrepanje v primeru kršitev varstva osebnih podatkov, ki se bodo na tej podlagi iznašali v ZDA (npr. pritožba neposredno podjetju, možnost alternativnega reševanja sporov, mehanizem nadzora). Ameriška podjetja, ki se bodo na podlagi samocertificiranja zavezala k spoštovanju teh zahtev in jih bo pristojno ameriško ministrstvo za trgovino spoznalo za ustrezne ter jih nato vpisalo na ta seznam, bodo morala posameznikom nuditi zahtevane standarde varstva osebnih podatkov npr. na spletni strani objaviti svojo politiko glede varovanja zasebnosti, takoj ukrepati v primeru pritožb. Posameznik v resnici, seveda če bo vse potekalo v skladu z zahtevanimi standardi, teh sprememb niti ne bo občutil, bo pa bolje seznanjen z dogajanjem, svojim pravnim položajem in pravicami v razmerju do upravljavcev zbirk osebnih podatkov. Šele praksa in dejanska obravnava kršitev pa bosta pokazali, ali dogovorjeni mehanizmi obravnave kršitev, ki so v marsičem predvsem politično zavezujoči, tudi zares delujejo.

- **Evropska komisija se je pohvalila, da so ZDA prvič doslej EU dale pisna zagotovila, da bodo za dostop javnih organov za namene kazenskega pregona in nacionalne varnosti veljale jasne omejitve in nadzorni mehanizmi. Kako zares pravno zavezujoč – če sploh – je za ZDA nov sporazum? Ali ta morda predvideva kakšne konkretne ukrepe, če se ZDA tega ne bodo držale? Prav tako naj bi po besedah komisarke za pravosodje, potrošnike in enakost spolov novi sporazum izključeval možnost neselektivnega množičnega nadzora EU državljanov, čeprav opozarjate, da sporazum ne vključuje dovolj podrobnosti, da bi o tem lahko trdili z gotovostjo. Lahko o tem govorimo že bolj konkretno? Kaj recimo bi to pomenilo za Facebook/Google in njihovo zbiranje podatkov o evropskih državljanih?**

Glede na bistvene razlike v pravni ureditvi področja zasebnosti in varstva osebnih podatkov v ZDA in EU in na naravo dogovora, ki je pravzaprav le skupek pisnih zavez ameriških oblasti in manj pravnih dokumentov v tem trenutku na to vprašanje še ni mogoče z gotovostjo odgovoriti. Šele praksa bo pokazala, kako pravno zavezujoče so te izjave in kaj bo npr. pomenila takšna izjava, če/ko bodo ameriške oblasti zahtevale množičen dostop do podatkov, ki se bodo iznašali iz EU v ZDA na temelju tega dogovora. Povsem utemeljeno se zato številni sprašujejo o dejanski pravni obveznosti takšnih pisnih izjav ameriških oblasti nasproti morebitnim drugačnim zahtevam po posredovanju podatkov na podlagi obstoječe ameriške zakonodaje.

Res pa je, da predvideva dogovor kot skrajno možnost odstop od dogovora, če ameriške oblasti ne bodo izvajale zavez, ki jih dogovor vsebuje (vključno z omejitvami glede dostopa do podatkov za namene kazenskega pregona in nacionalne varnosti); ali če bo prihajalo do sistematičnega neobravnavanja pritožb posameznikov iz EU; ali če t. i. Varuh Ščita zasebnosti ne bo pravočasno podajal odgovor na zahteve posameznikov iz EU.

- **Sporazum obljublja tudi boljše možnosti za pritožbe proti morebitnim kršitvam. So s tem mišljeni kakšni pravni vzvodi, olajšani postopki ...? Kakšno je vaše stališče glede novega sporazuma?**

Dogovor vsebuje sistem možnih vzvodov pritožb v primeru kršitev. Kot navaja na svoji spletni strani Evropska komisija gre za štiri možnosti:

- pritožbo neposredno podjetju,
- brezplačno obliko alternativnega reševanja spora (gre za različne oblike takšnega reševanja spora),
- pritožbo nadzornemu organu v EU (ta naj bi v sodelovanju z Ameriškim ministrstvom za trgovino ter Ameriško Zvezno komisijo za trgovino obravnaval pritožbo in dosegel njeno razrešitev), pri čemer niso predvidene sankcije, kot jih poznamo v Sloveniji, niti ni povsem jasno, kako bo v praksi takšen postopek potekal glede na dosedanje izkušnje.
- Kot skrajno sredstvo je predviden t. i. Senat Ščita zasebnosti (ang. Privacy Shield Panel), ki naj bi deloval kot rabsodišče in imel možnost izdati pravno obvezujočo - 'izterljivo' odločitev.

Oblikoval naj bi se tudi mehanizem t. i. Varuha Ščita zasebnosti, ki bo preiskoval pritožbe na zahtevo evropskih organov v primerih domnevnih posegov v zasebnost oziroma prestrezanja podatkov s strani ameriških organov v zvezi z obveščevalno-varnostno dejavnostjo.

Brez temeljite aňalize pa v tem trenutku ni mogoče reči, kako bodo ti mehanizmi v praksi delovali in ali gre res za mehanizme, ki jih ne bo mogoče obiti. Zato kljub nedvomnemu napredku ni mogoče brez določenih zadržkov in nekritično le pozdravljati novega dogovora.

- **Kaj za države članice EU pomeni, če so strežniki ameriških podjetij v Evropi; ali lahko posamezna država izvaja nadzor nad upravljanjem podatkov svojih državljanov?**

Problem niso toliko strežniki v EU, nad temi evropski nadzorni organi lahko izvajajo nadzor. Večji problem so ravno obratno strežniki evropskih podjetij v ZDA, nad katerimi formalno evropski nadzorni organi nimajo pristojnosti za izvajanje nadzora.

- **Lahko komentirate, zakaj se je Slovenija poleg nekaj ostalih držav vzdržala glasovanja?**

To vprašanje bi morali nasloviti na slovensko Vlado, konkretno ministrstvo za pravosodje. Zagotovo pa je glede na poročanje medijev šlo za določene pomisleke oziroma skrbi o ustreznosti ravni pravnega varstva osebnih podatkov v okviru dogovora glede na evropske standarde, kot jih je v svoji nedavni sodbi v primeru Schrems tolmačilo Sodišče EU. Dejstvo, da države članice dokumenta niso sprejele soglasno, ampak so se nekatere države – med njimi tudi Slovenija – vzdržale, pove pravzaprav veliko in izraža določeno skrb ter pomisleke nekaterih držav. Lahko smo veseli, da sta zavedanje o pomenu varstva osebnih podatkov in tudi nivo varstva osebnih podatkov v Sloveniji na visoki ravni, vendar pa nikakor nista enako močna v vseh državah članicah. Lahko pa rečem, da so si ZDA zelo prizadevale za sprejem novega sporazuma. Res je sicer, da je sodelovanje med obema celinama z vidika ekonomije oziroma gospodarstva nujno, je pa obenem tudi nujno zavarovati oziroma zaščititi osebne podatke državljanov EU in omejiti dostope do njih ameriškim oblastem, ki si vsaj do sedaj pojma nacionalne varnosti in možnosti množičnega nadzora ter s tem odprtih vrat do vseh naših osebnih podatkov, razlagale bistveno preširoko. Evropski in ameriški princip sta namreč diametralno nasprotna – če so za nas Evropejce osebni podatki vrednota, so za Američane tržno blago. V ZDA se lahko osebni podatki prodajajo in kupujejo, zato je že zgodovinsko gledano ta dva principa težko uskladiti.

- **V pogovoru ste omenili, da bo sporazum omogočil lažje poslovanje med EU in ZDA? Na kakšen način? Kaj to pomeni za podjetja, ki imajo poslovalnice na obeh trgih?**

Predvsem pomeni sprejem dogovora in sklepa Evropske komisije o ustreznosti na tej podlagi konec pravne negotovosti za podjetja, ki poslujejo z ZDA. Ta so do oktobra 2015 v dobri veri, da je 'vse v redu' in da so osebni podatki Evropejcev v Varnem pristanu v resnici varni, iznašala osebne podatke v ZDA. Kot rečeno, je to potekalo na podlagi dogovora med EU in ZDA, imenovanega Varni pristan. Ko je bil ta dogovor oktobra 2015 s strani Sodišča EU razveljavljen, so se podjetja znašla v negotovosti, kako zagotoviti zakonito poslovanje, in so morala iskati nove oblike zagotavljanja varstva osebnih podatkov. Še vedno pa velja, da se morajo evropska podjetja, ki iznašajo osebne podatke v ZDA, zavedati, da sama nosijo odgovornost za oceno zakonitosti iznosa in nadaljnje obdelave (po novem, torej od avgusta naprej tudi na podlagi dogovora o Ščitu zasebnosti) ter da morajo poskrbeti, da so pri vsakokratnem iznosu osebnih podatkov zajeta in spoštovana vsa načela evropskega varstva osebnih podatkov, kot jih opredeljuje Listina EU o temeljnih pravicah, pogodbe in Direktiva 95/46.



Izhodni dokument 0712-1/2017/72

Naslov zadeve: *Napotitve na že izdelana mnenja in razna pripročila v zvezi ZVOP*

Vrsta zadeve: *Zadeva*

Subjekt zadeve: *IPRS ...*

Postopek / faza : *Redni / V reševanju*

Signifni znak: *0110 Prelesnik Mojca (pooblaščenec)*

Naslov dokumenta: **Odgovor**

Podpisnik: **0420 Drev Matjaž (državni nadzornik)**

Klasifikacijska številka: **0712-1/2017/72**

Dokument pripravil: **0420 Drev Matjaž (državni nadzornik)**

Datum: **13. 01. 2017**

Dodani bralci:

Priloge:

Dodani avtorji: **Magda Laznik**

Število strani:

Naslovnik:

Ključne besede:

Rok za izvedbo:

Stopnja tajnosti:

Nujnost:

Vsebina:

Od: **Matjaž Drev**
Za:
Kp: **vhodna.posta/IP/ORG@SVN**
Datum: **13.01.2017 14:16**
Zadeva: **0712-1/2017/61**

Spoštovani,

kolikor je vaš delodajalec, ki obdeluje vaše osebne podatke, registriran v Avstriji, Informacijski pooblaščenec RS (v nadaljevanju: IP) zoper to podjetje zaradi omejene krajevne pristojnosti (pristojni smo za območje Republike Slovenije) ne more uvesti inšpekcijskega postopka. V tem primeru je smiselno, da se obrnete na avstrijskega informacijskega pooblaščenca.

Delodajalec bi sicer lahko shranil osebne podatke na strežniku ponudnika Dropbox, pod pogojem, da ima s podjetjem Dropbox sklenjeno pogodbo o pogodbeni obdelavi osebnih podatkov. Res gre za ameriško podjetje, kar pomeni, da gre za iznos osebnih podatkov v tretje države. Vendar je Dropbox 23.9.2016 (več o tem tukaj: <https://www.privacyshield.gov/participant?id=a2zt0000000GnCLAA0>) pristopil k sporazumu **Privacy Shield**, ki omogoča iznos osebnih podatkov iz EU v ZDA brez posebne odločbe informacijskega pooblaščenca.

Lep pozdrav,

mag. Matjaž Drev

državni nadzornik za varstvo osebnih podatkov
(State Supervisor for Personal Data Protection)





Informacijski pooblaščenec Republike Slovenije
(Information Commissioner of the Republic of
Slovenia)
Zaloška 59
SI-1000 Ljubljana
+386 (0)1 230 9 730

OPOZORILO: Sporočilo lahko vsebuje informacije zaupne narave, ki so namenjene samo naslovniku. Če ste sporočilo prejeli pomotoma zaradi napake v naslovu ali pri prenosu sporočila, prosimo, da nas o tem obvestite s povratno pošto. V tem primeru vsebine prejetega sporočila ne smete širiti, kopirati, tiskati, razkriti, oziroma uporabiti na kakršenkoli način.

DISCLAIMER: This email is for the intended recipient only. It contains proprietary information some or all of which may be legally privileged. If you received this email by mistake, please notify us by replying to this email. You must not use, copy, print, disclose, distribute the content of this email.

>
> Poslal:
>
> Prejemnik: gp.ip@ip-rs.si
> V vednost:
> Zadeva: Delodajalec shranjuje osebne podatke na javnih strežnikih DROPBOX
>
> Lep pozdrav. Zadeva je taka da delodajalec z novim letom mora za
> območje Avstrije izpolnjevati obrazce ZK03-NEUMELDUNG v katerih pa
> so moji osebni podatki, od naslova, številka osnovnega
> zavarovanja, rojstni datum itd. Zadeva v tem delu ni sporna. Spor
> nastane, ker delodajalec te prijave v pdf obliki shranjuje na
> DROPBOX. Jaz sem pisno obvestil delodajalca, da se s tem ne strinjam
> in želim, da se ti podatki nemudoma zbrišejo iz strežnikov dropboxa
> in mi te pdfje v naprej pošilja na moj E-mail(kot vozniki to po
> novem potrebujemo za policijo in moramo stalno imeti pri sebi) in
> ne da jih shranjuje drugje na strežnikih v ZDA-Dropbox, kateri v
> svojih pravilih opiše, da te podatke obdela in uporabi v poslovne
> namene(moj naslov, rojstni dan ...). Ali to lahko delodajalec počne
> ali je s tem kršil zakon o varovanju osebnih podatkov. In prosim,
> če mi lahko poveste na koga se naj obrnem da bo delodajalec brisal
> moje podatke iz interneta-dropboxa, ker kljub pisni pritožbi
> vstraja, da bo on to tam shranjeval, ker je to tam varno bolj kot
> na firminem strežniku in računalniku.
>
> Hvala za informacijo.
>
> Lep pozdrav
>
>

Komentar:

Naslov zadeve:	Korespondenca z drugimi organizacijami	Vrsta zadeve:	Zadeva
Subjekt zadeve:	IPRS ...	Postopek / faza :	Redni / V reševanju
Signifni znak:	0110 Prelesnik Mojca (pooblaščenec)		
Naslov dokumenta :	Demarche urging your representative to the Article 31 Committee to vote to approve Privacy Shield	<u>Pošiljatelj:</u>	
Klasifikacija :	014-1/2016/134		
Dodani bralci:		Način pošiljanja:	elektronska pošta
Dodani avtorji:		Datum prejema:	30. 06. 2016
Referenčna št.:		Datum dokumenta:	
Priloge:		<u>Ključne besede:</u>	
Število strani:	1	Stopnja tajnosti:	
Rok za izvedbo:			
Nujnost:			
Črtna koda:			
Vsebina:			
Od:			
Za:	"Peter Pavlin - Republic of Slovenia Ministry of Justice"		
Kp:	amerika.jerse		
Datum:	30.06.2016 11:44		
Zadeva:	demarche urging your representative to the Article 31 Committee to vote to approve Privacy Shield		

Dear colleagues:

As you know, member state representatives to the Article 31 Committee will soon vote on the European Commission's adequacy decision for the EU-U.S. Privacy Shield Framework. We send this demarche to urge you and other member states to vote in support of a favorable opinion by the Committee. The adoption of Privacy Shield will reduce uncertainty for U.S. and EU companies who relied on the Safe Harbor Framework for data transfers from the EU to the United States. We are honored to provide the following points, and welcome any questions or comments you might have.

- We urge your member state representative to the Article 31 Committee to vote to approve the Privacy Shield when a Committee opinion comes up for a formal vote - expected July 4. The time to move toward implementation of the Framework is now, so companies can put into practice the important new privacy protections that benefit businesses and individuals in Europe and the United States. Working together with data protection authorities (DPAs) and the European Commission in the implementation of the Privacy Shield, we will protect privacy and enable data flows while maintaining critical national security cooperation that protects both EU and U.S. citizens.

- We worked with the Commission for more than two years constructing a modern and comprehensive Privacy Shield Framework that satisfies the requirements of EU law, protects privacy, and enables the data flows that underpin our trade and investment relationship.

- The Framework features 1) a stronger set of data protection requirements to which companies will make a commitment that is enforceable under U.S. law, 2) new options for free and accessible redress for EU citizens, and 3) an explanation of limitations and safeguards related to law enforcement and national security access.

- In addition to these improvements, the Framework offers significantly expanded cooperation with EU data protection authorities by giving them a role in the complaint resolution mechanism and in the annual review.

- The Ombudsperson mechanism provides a new and unprecedented channel for EU individuals to raise questions regarding U.S. signals intelligence practices. The United States is making the commitment to respond to requests, consistent with our national security obligations. The response will confirm the complaint has been properly investigated and that laws on limitations and safeguards have been complied with, or that any non-compliance has been remedied.

- Over the last month, we have worked closely with the Commission to address the key issues raised in the opinion of the Article 29 Working Party and to make sure that the Framework is durable in the face of a possible court challenge. In particular, we have provided new text to address the issues that the DPAs themselves prioritized - bulk collection, the independence of the Ombudsperson, onward transfers, and the addition of a specific data retention principle.

- On bulk collection, we added additional language to distinguish between bulk collection and "mass and indiscriminate surveillance."

- On the Ombudsperson, in response to Commission concerns, we clarified the Ombudsperson's independence from the intelligence community and its ability to coordinate with independent oversight bodies. We also clarified that DPAs could make a referral to the Ombudsperson.

- We have added specific, express language incorporating a data retention principle per DPAs' concerns.

- On the issue of onward transfer, we strengthened a principle providing certainty for continuity of protection when data is transferred to another company.

The European Court of Justice (ECJ) held last year that – to be deemed to provide an adequate level of protection of personal data - a non-EU country must be found to offer a level of protection “essentially equivalent,” but not identical to the level of protection in the EU. We strongly believe the United States meets this standard.

- We hope we can count on your support so that we can now turn to implementing the Framework together.

Again, if you have any questions or comments, please let us know and we will do our best to provide further information. Please be advised that July 4 is an official holiday for the Embassy, so we have limited ability to respond on that day.

Sincerely,

*Embassy of the United States of America
Ljubljana, Slovenia*

SBU
This email is UNCLASSIFIED.

Komentar:



REPUBLIC OF SLOVENIA

INFORMATION
COMMISSIONER

Zaloška 59, 1000 Ljubljana, Slovenia
T: (+386) 1 230 9730
F: (+386) 1 230 9778
gp.ip@ip-rs.si
www.ip-rs.si

Number: 092-1/2017/88
Date: 6.3.2017

Mrs. Rachael Tackett
e-mail: ractack@mail.com

Subject: Request for public records about Privacy Shield

Dear Mrs. Tackett,

thank you for your email with request for records of March 2nd 2017.

We would like to inform you that most of the documents which the Slovene Information Commissioner (IC) has in its possession on the subject OF Privacy Shield agreement are the documents of the Working party 29 which the IC has received as a member of this EU body and, which are subject to Regulation (EC) No. 1049/2001 of the European parliament and of the council of 30 May 2001 regarding public access to European Parliament, Council and Commission documents.

For these document the IC is, according to the Access to Public Information Act (APIA, available in English here: <https://www.ip-rs.si/en/legislation/zakon-o-dostopu-do-informacij-javnega-znacaja/>), obliged to conduct a formal procedure and issue a decision. Should you wish to receive our formal decision, we will need you to follow Slovenian legislation regarding formal requests.

Additionally, we are based on Art. 64 of the Data protection Act (PDPA, available in English here: <https://www.ip-rs.si/en/legislation/zakon-o-varstvu-osebni-podatkov/>) conducting a formal procedure on request to allow transfers of personal data to the US based on the Privacy Shield Agreement. Since the procedure is still in process, the documents related to this procedure are not publicly accessible public information and any request to such documents has to be processed through formal request.

All the other public documents, which we were able to identify as related to the subject of your request and considered to be IC's own documents, related to the subject of Privacy Shield, we are sending attached to this letter.

Please, also find more on Privacy Shield on our web page: <https://www.ip-rs.si/varstvo-osebni-podatkov/obveznosti-upravljavcev/iznos-osebni-podatkov-v-tretje-drzave/iznos-osebni-podatkov-v-zda/> .

Since, as mentioned, your request has the status of informal request for public sector information, as defined in APIA (see art. 14) we would need a formal request from you to be able to process your request also for the other above mentioned documents. Please, see below further information on how to send a formal request and what conditions need to be met.

Namely, in accordance with General Administrative Procedure Act (GAPA), administrative procedure is conducted in the official language (i.e. Slovenian or in special cases in the languages of the two minorities, Italian and Hungarian). GAPA provides that all applications, decisions, conclusions, etc. have to be in official language. Should the applicant not provide a Slovenian version of the application in designated time, the body must dismiss the English application.

Additionally, formal decisions need to be delivered personally to the addresses, as time limits for appeals or other legal means start running from the official delivery time. Personal delivery of formal decisions can only be provided to addresses in Republic of Slovenia. Therefore, parties, living abroad and wishing to enforce a right in Republic of Slovenia through an administrative procedure, need to appoint a representative (e.g. an attorney) in Slovenia for delivery of formal writings.

A formal request must contain the indication of the body with which it is being filed, the personal name, company or the name of the legal entity, the indication of the potential representative or the plenipotentiary, as well as the address of the applicant, or the address of his representative or plenipotentiary.

Kind regards,

Mojca Prelesnik
Information Commissioner